

911 The One Where Rachael Goes Back to Work Scene: Chandler and Monica's Chandler: Hey! Monica: Good morning, Tiger! I'm making you a nice big breakfast so you can keep up your strength for tonight. You're gonna get me good and pregnant. Chandler: I've got nowhere to go this morning. I'm unemployed! I don't know what I'm gonna do with my life. Monica: Well, I just lost my erection. Chandler: I mean, what am I supposed to do with myself? Monica: You're supposed to find your passion in life. You can be whatever you wanna be now. It's exciting. Chandler: But it's all so overwhelming. I don't know where to start. Monica: Hey, wait a second. I can help you with this. You just need to be organized. We can make a list of your qualifications, and categorize jobs by industry. There could be folders and files! Chandler: Hey! This is where your hyper-organized-pain-in-the-ass stuff pays off! Monica: I know! My erection is back! Opening credits Scene: Central Perk Joey:<i>(To Gunther who comes over with coffee and a muffin)</i> Thank you! Phoebe: Joey, can I have a sip of your coffee and a bite of your muffin? Joey: Okay. Phoebe Thank you. <i>(Pours his coffee in a thermos and puts his muffin in her purse.)</i> Thank you! Joey:: Pheebs, have you ever been bitten by a hungry Italian? Phoebe: I'm sorry, it's just, I'm a little short on cash. Joey: If you want I could loan you some money? Phoebe: Oh no, no, no. I learned never to borrow money from friends. No, that's why Richard Dreyfuss and I don't speak anymore. Joey: Oh, hey, how about this? Wanna be an extra on my show? Phoebe: You could do that? Joey: Yeah, yeah. The pay is pretty good and you could do it for as long as you need. Phoebe: Oh my god, I'm gonna be on TV! Joey: Okay, now. I gotta tell you, being on TV isn't as glamorous and exciting as you think. Phoebe: Oh, really? Joey: No it is awesome! <i>(Rachel and Ross enter with Emma)</i> Ross: Hi guys. All: Hello. Phoebe: Wow! Hey, why are you all dressed up?	911 落魄复工 嘿！ 早安 ’小老虎！ 我要让你大吃一顿 ’为今晚储备能量 让你弄得我爽爽的 ’ 再播下种子 今早我无处可去 我失业了 失去生活的目标 我没性趣了 我该如何是好 ？ 你该找回生命中的激情 随心所欲 去实现梦想 还不够激动人心吗！ 失业后的挫败感铺天盖地而来 ’ 我无从下手 。 等一下 我可以帮你忙 帮你组织一下 先把你的能力列张表 然后把职位按行业 分门别类 你疯狂的组织欲 终于有用武之地了 我知道！ 我又有性趣了 ！ 谢谢 你的咖啡给我喝一小口 、 松饼让我尝一小块好吗 ？ 行 谢谢 谢谢！ 我们意大利人饿慌了要打人的 ’ 菲比 ’你有没领教过 ？ 抱歉 ’我缺钱花 你需要的话 ’我借钱给你 别 ！千万别跟朋友借钱 ’我最清楚 Richard Dreyfuss和我绝交 就是这个原因 这样好不好 ？ 到我的戏里客串一把 ？ 你有门路？ 当然 °报酬优厚 ’而且 想干多长时间都可以
---	---

Ross: Rachel and I are bringing Emma to Ralph Lauren today to introduce her to everyone. Doesn't she look cute? Joey: She sure does. Why does she have a pink bow taped to her head? Rachel: Well, because if one more person says "what a cute little boy" I'm gonna whip them with a car antenna! Ross: I think she's gonna be the hit of the office, huh? She's gonna be hotter than peasant blouses and A-line skirts. Can I get a blue bow? Scene: Chandler and Monica's Monica:<i>(Flipping through a bunch of folders as Chandler enters from bathroom)</i> Okay, I have looked through a bunch of career guides, photocopied and highlighted key passages and put them into alphabetical folders so you can make an informed decision. Chandler: How long was I in there? Monica: Okay. Let us start with the A's. Advertising. Chandler: Wait. Advertising! That's a great idea! Monica: Don't you want to look through the rest? Chandler: I don't think I have to hear the rest. Advertising makes perfect sense. Sorry you had to waste all this time, though. Monica: You call eight hours alone with my label maker wasted time? Ooh, now I get to use my shredder! Chandler: I mean, I can write slogans. I mean, how hard can it be, right? "Cheese. It's milk that you chew." "Crackers. Because your cheese needs a buddy." "A grape. Because who can get a water melon in your mouth?" Monica: I got one. "Socks. Because your family's feet deserve the best." Chandler: Honey? Leave it to the pros. Monica: I actually know someone in advertising. I grew up with this guy who is a vice president at a big agency. Maybe I can get him to meet you? Give me the phone. Chandler: "The phone. Bringing you closer to people...who have phones." Monica: "Marriage. It's not for everybody." Scene: Ralph Lauren Rachel: That went well. Almost everybody knew that she was a girl. Ross: Yeah, after you punched that one guy who got it wrong, word spread. Rachel: I'm just gonna go in my office and pick up some stuff . <i>(To the guy behind her desk)</i> Who the hell are you!? Guy: Who the hell are you? Rachel: I'm the hell person whose office this is! Ross: Good one, Raych. Guy: I'm Gavin Mitchell, the person who's taken over your job. Rachel: Excuse me? Gavin: Oh, your baby's so cute. Why did you put a pink bow on a boy? Scene: Days of Our Lives set Phoebe: Joey, look at me! I'm a nurse!	天啊 !我要上电视了 ! 我有言在先 '上电视并不像你想象的那么风光和刺激 当真? 爽得要命 ! 诸位! 嘿! 你们打扮了去哪 ? 瑞秋和我今天带爱玛去她公司给同事们看看 。 她看来乖吗 ? 当然乖 '为什么要在她头上戴粉红蝴蝶结 ? 谁再赞她“可爱小男孩” 谁就是找抽 到了公司她一定大受欢迎 比露脐衫和A字迷你裙还火 我是否该别个蓝色蝴蝶结 ? 我通读了各求职版 ' 影印 `并将关键的小节用记号笔标记</p> <p>然后按首字母放到不同文件夹了</p> <p>你可以融会贯通 ` 然后做出明智的决定 我进去了多久 ? 从A 打头的开始 。 广告 ! 等 !广告 !这主意不错 ! 不接着选了 ? 用不着了 '广告业 '我喜欢 。 对不起让你浪费了那么多时间 。 8个小时编目录 '你觉得只是浪费时间 ? 现在我又可以用碎纸机啦 ! 我能写广告词 。 能难到哪儿去 ? 奶酪 :可咀嚼的——牛奶. 薄脆饼 :给奶酪一个伴 。 葡萄 :嘴巴能装下的西瓜 。 我想到一句! 袜子 :给家人的脚最好的呵护 。 宝贝 '还是让专家我来吧 。 我在广告业有熟人 。 小时的玩伴 '现在是 大广告公司的副总裁 。 我介绍他给你认识 。 电话递给我 。 电话 :拉近有电话的人之间的距离.
---	--

Joey: Yes you are. I think it may be time for my sponge bath. Sorry, I'm just so used to hitting on the extras. So, are you excited about your scene? Phoebe: Yeah! But I'm a little shaky and nervous. Joey: Oh, relax. Don't be. You'll be fine, you'll be fine. They'll probably just make you stand in the back. Director: Okay, okay, okay! <i>(To Phoebe)</i> You. Here, come here, here. You're gonna take this tray, you're gonna stay on this yellow mark. You're gonna move on "action!" You're gonna walk over to the operating table. You're gonna stop on that blue mark, you're gonna put the tray down. Don't walk too fast! But don't doddle. Phoebe: Okay, now. What? Director: And...Action! <i>(Phoebe starts walking toward the operating table. Her hands are shaking like crazy, causing the tray to rattle.)</i> Director: Cut! Cut! Phoebe: I'm sorry, I'm sorry, I'm sorry. I'm just a little nervous. Director: Well, don't be. Phoebe: Okay, that helps. Director: And...Action! <i>(Phoebe starts walking towards the table again. She's even more shaky than before and almost drops the tray.)</i> Director: Cut! Joey: Hey, you know what? Don't worry, Pheebs! It usually takes me three takes too! <i>(Off the director's look)</i> Alright, eight. Director: And...Action! <i>(Ok, here we go again. Phoebe starts walking toward the operating table, but stops every time the tray starts to rattle. She eventually drops it on the floor, but finishes the scene anyway by putting the now non-existent tray on the table.)</i> Scene: Central Perk Interviewer: So, do you have any other question about advertising? Chandler: No, no. But let me show you what I can do. "Bagels and donuts. Round food for every mood." Interviewer: Monica warned me you might do that. I actually think we might have something for you at the agency. Chandler: Really? That's great! Interviewer: It's an unpaid internship. Chandler: It's funny. When you said "unpaid" it sounded like you said "unpaid." Interviewer: Come on now. Monica has a good job. And it's not like you have a family to support. Chandler: Actually, we're trying, and I don't think Monica's gonna wanna postpone it. We're supposed to have sex tonight. Actually, she's probably at home naked right now. I tend to keep talking until somebody stops me. I can just picture her on the bed right now. Interviewer: Stop! Interviewer: Okay.	婚姻：并非人人皆可享用。 计划成功！ 几乎人人知道她是女孩了 搞错的人挨揍， 其他人当然就学乖了。 我回办公室拿点东西。 你是哪根葱？ 你又是哪根葱？ 老子就是这间办公室的主人！ 对答如流，瑞秋 我叫家文，我接替你的工作 什么？ 你的宝宝真可爱！ 男孩头上还戴蝴蝶结？ 乔，看我 我是护士！ 是啊，护士小姐，该给我擦身了 抱歉，我习惯追龙套女演员了 要上场了，兴奋吗 兴奋，有点发抖，我紧张 放松点，别紧张，会顺利的 也许你就当活动布景站一站而已 好！你，过来 你拿起托盘，先站在黄色这个标记上 我叫“开拍”你就开始走 走到手术台，站在蓝色这个标记上， 放下托盘。 别走太快！ 也别懒洋洋的！ 好，你说什么？ 开拍！ 停！停！ 对不起，我有点紧张。 哦，别紧张 好多了 开拍！ 停！停！ 菲比别害怕，我通常也要拍三次才过 好吧，是8次！ 开——拍！ 对广告行业，你还有什么不清楚的吗？ 没什么了。 下面让你看看我的能耐 百吉饼和甜甜圈可口的圈圈，可心的选择 莫妮卡警告过我，说你爱现 公司里倒是有适合你的工作
--	---

Scene: Ralph Lauren Rachel: Wait a minute! What do you mean, you're taking over my job? Gavin: Well, while you were on your baby vacation I was doing your job. Rachel: A vacation? My idea of a vacation does not involve something sucking on my nipples until they are raw. Gavin: Clearly you've never been to Sandles Paradise Island. Rachel: Alright! Don't get too comfortable there, because I'm back in two weeks! And I want everything back to the way it was. I can't say that I care too much for the way you've rearranged my office. Gavin: I can't say I care too much for that smell you've brought in with you. Rachel: Excuse me? Ross: Rach we have a code brown situation. Rachel: Can you please, please take care of it for me? Ross: Alright, but you have to do one sometime. Rachel: Let me just get this straight! So I go have a baby and they send some guy in to do my job? Gavin: Well, there was talk of shutting down Ralph Lauren all together. Rachel: That's right. You're very cheeky for a temp. Gavin: I'm not a temp. I was transferred here from another department. Rachel: Oh yeah, what department was that? The Jerk department? Gavin: Oh, they didn't tell me about your quick wit. Rachel: Did they mention that I'm rubber and you're glue? Mr. Zelner:<i>(Enters)</i> Gavin, Ralph loved your ideas. Rachel: Oh, hi Mr. Zelner. Mr. Zelner: Rachel, I see you've met Gavin. I must say, when you left us we weren't sure what we were gonna do. But then, Gavin to the rescue. Super Gavi.! Rachel: That's great. So now, Super Gavin, when I come back where are you planning on flying off to? Gavin: Well, that's up to Mr. Zelner. I'm sure he will make the right decision. Rachel:<i>(To herself)</i> Oh, wow. Super ass-kissing power. Mr. Zelner: Incidentally, when are you coming back? Rachel: Today. Gavin: You said two weeks. Rachel: No, I said today! See, for a superhero, not so much with the listening. Scene: Days of Our Lives set Joey: Hey. Phoebe: Hey. So, what did he say? Joey: Well, he can be a little rough around the edges, so I'm gonna replace a word he used a lot, with the word "puppy." Okay, so he said: "If your puppy friend doesn't get her puppy act together, I'm gonna fire her mother-puppy ass." Phoebe: I'm sorry, I can't do this. I'm not an actor. Joey: That's right, you're not. You're a nurse. You're Nurse With Tray. Phoebe: Joey. Joey: No, no. Nurse With Tray doesn't know Joey, she doesn't have time for	真的 ?太好了 ! 不领薪水的实习生. 好玩 '你说“领薪水的” ’ 我错听成“不领薪水的” 少来 '莫妮卡有份优差 你又不养家 我们有个计划 ’ 莫妮卡肯定不会答应延期的 我们今晚打算嘿咻的 她现在可能已经一丝不挂了 没人叫我闭嘴的话 ’ 我会一直说个不停 我能想象出床上的无边春色 住口! 好! 什么 ?接替我的工作是个什么意思 ? 你休产假时 '我接替你的工作 产假 ?山中无老虎 '猴子称霸王 ? 有何不可 别太得意 '我再过2个星期就复工 你把这个办公室给我复原 ° 被你搞成这样 '我可不喜欢 ° 你带这种气味来 '我也不喜欢 ° 你在说什么? 瑞秋 '褐色警报 ° 你帮我料理掉好吗 ? 好 '但你自己也该学着处理一次 ° 我就直说吧 我生孩子的时候 ’ 他们竟找人来接替我 ? 这是公司高层开会决定的 ° 好 '作为临时工 '你脸皮可真够厚 我不是临时工 '我从其他部门调来的 ° 什么部门 ?混帐部 ? 他们没告诉我 你有如此急智 哈 !他们有没有说 ’ 我挨打你倒霉~小孩斗嘴语~ ? 家文 '大老板喜欢你的点子 Zellner先生好 瑞秋 '你见过家文了 你离开以后我们束手无策 幸好家文他临危授命 '挽救了危机 ! 超人家文 ! 很好 那么 '超人家文 '我复工以后 ’
--	---

friends. She gets in that operating room and she carries that tray to the doctor, because if she doesn't, people die! Phoebe: Who dies? Joey:<i>(Points to man on operating table)</i> Man With Eye Patch! You get in there and you do your job. Phoebe: Yes, doctor. Joey: Okay. Director: Okay, let's try this one more time. Phoebe: Hang in there, Man With Eye Patch, your tray is coming! Director: And...Action! Phoebe:<i>(Does the scene)</i> Yes, I did it! I nailed it! Yay! What's next? Director: The rest of the scene. Phoebe: Okay, from the top, people! Scene: Ralph Lauren Rachel: Listen. Sudden change of plans. My maternity leave just ended. They told me that if I didn't come back today, they were gonna fire me. Ross: What? No, that's illegal. I'm gonna have the labor department down her so fast they won't even... Rachel: Alright, alright. Calm down Norma Rae. They didn't actually say that. I'm just afraid if I don't come back right now this guy's gonna try to squeeze me out. Ross: What about Emma? We don't have a nanny. Rachel: I know. You know, we're just gonna have to figure out a plan tonight. Can you please just take care of her for today? Ross: Absolutely. Just give me your breast and we'll be on our way. Rachel: Come on, I don't know what else to do. Ross: Fine, fine. <i>(To Emma)</i> We'll have fun, won't we? Yes, we will, yes we will. <i>(Gives her a kiss, and the pink bow tapes itself to his head.)</i> Rachel: Ross? Ross: Huh? Rachel: You're pretty. Scene: Chandler and Monica's Chandler: Whatever I decide to do, I'm gonna be starting a career from scratch. It's gonna be a while before I make a living at it. Maybe now is not the right time to be starting a family. Ross: So you have to tell Monica you don't want to have a baby right now? Chandler: Yeah. Ross:<i>(Hugs Chandler)</i> Good-bye. Monica:<i>(Enters)</i> Okay, it's baby time. Pants off Bing. <i>(Sees Ross)</i> Didn't see you there Geller. Chandler: Yeah, Ross is here so... Ross: Yeah, and I was really hoping that I could hang out. What do you feel like doing? Monica: We're gonna have sex.	你打算又飞向何方啊？ 听凭Zelner先生调遣。 我信任他的英明决策。 超级马屁神功！ 对了，你打算什么时候复工？ 今天！ 你说过两周后 我说今天 超人的耳朵可不大灵光。 他怎么说？ 他比较挑剔，严厉 我就把他的口头禅， 用“小狗”来代替 他说，如果你的“小狗”朋友 演不了她的“小狗”戏， 我就要开除她妈的“小狗”了。 抱歉我演不来，我不是演员。 你本来就不是。 你是护士，端托盘的护士。 乔伊！ 不，端托盘的护士才不认识乔伊 她没时间交朋友，她走进手术室 她得帮医生把托盘端过去 否则会死人！ 谁会死？ 戴眼罩那个！ 上吧，好好工作！ -是的，医生！ -好的！ 好！重拍一次。 挺住！戴眼罩那个，托盘就来了。 开——拍！ 哈！成功啦！知道我准行！哇！ 接下来呢？ 把这场戏拍完。 从头来过，各位！ 计划有变，产假休完了。 如果我不马上上班， 他们就要炒我 啊？那不合法！我要告到劳工部， 看他们还敢不敢乱来：： 冷静点！别慌 他们没这么说 我只是害怕，如果不马上复工的话， 那家伙会取而代之 爱玛怎么办？我们还没找好保姆
---	---

Ross: I don't feel like having sex. Maybe we can watch a movie or something. Monica: Let me put it this way. We're having sex whether you're here or not. Ross: Pants off Bing! Scene: Ralph Lauren Rachel: Alright. Now that I'm back, why don't you just fill me in on what you've been up to? Gavin: Well, I've changed your screensaver from that picture of *Nsync. Rachel: Hey, they were popular when I left! Gavin: Also, I've just been working on this big presentation for tomorrow. Rachel: Well, I should be involved in that, so why don't you get me up to speed? Gavin: That's gonna take weeks. Why don't just let me take care of the presentation? Rachel: Oh, no no no no. I see what you're doing here, alright, listen, this is my job buddy. Okay, I've had it for five years, and I know how it works, so why don't you just catch me up! Gavin: Fine. Rachel:<i>(Sits down in her chair)</i> Oh god. You've totally messed with the back support of my chair. How do you fix this? Gavin: Hey, you've been here five years, you figure it out. Rachel: Fine, I will. <i>(Pushes that button thing on the chair that makes it "collapse")</i> Alright, fill me in! Scene: Chandler and Monica's Ross: Hey. Chandler: Hey. Ross: You have a blue tie that would go with this? Emma spit up on mine. Chandler: Oh, yeah. But you have to give it back if I get a job. Of course, by that time in the future ties will be obsolete and we'll all be wearing silver jump suits. Monica:<i>(Enters from the bedroom)</i> Hi, good morning lover. I gotta say after last night, I'm a little weak in the knees. Ross: Here's an idea. You walk into a room...take a quick scan! Monica:<i>(To Ross)</i> Sorry. <i>(To Chandler)</i> But I kind of have this feeling that we may have made a baby last night. Chandler: Oh god, I have to tell you something. You're not pregnant. Monica: What are you talking about? Chandler: That thing that I have to do to make a baby. I faked it. Monica: What!? You faked it? Ross: You know what? I don't need a tie. I mean, it's better, open collar. You know, it's more casual <i>(He leaves.)</i> Scene: Days of Our Lives set Phoebe: Joey, listen. I can't do this, it doesn't make any sense. Yesterday I was a nurse, and today I'm a waitress at a cafe? Joey: Oh, sometimes we use the same extras for different parts. It's okay. Phoebe: Well, it's not okay, because I gave a very memorable performance as the	我知道 ’晚上回家商量对策 。 今天你照顾她行吗 当然 。 把胸脯借我 ’我就带她走 别这样 ’我也是不得已 好吧 我们会很开心 ’对吧 ？ 对 。 罗斯! 恩? 你真美 不管选什么行业 ’都得从零起步 要过好一阵子 `才能靠它来谋生</p> <p>现在好象不是组织家庭的适当时机</p> <p>你要告诉莫妮卡 `现在不想生BB? 对 走先 生BB时间到 !脱裤裤 ’宾! 没看到你在 ’盖勒 ! 对 ’罗斯也在 ’所以 :: 我还可以再呆一会, 你知道 恩? 想玩什么呢 ? 我们要嘿咻 ! 我不要 看电影好吧 这么说吧 ’我不在乎你是否在场 ’ 横竖都要做的 ! 脱裤裤 ’宾! 我复工了 ’向我汇报你的工作进展吧 我把你的N’ Sync乐队的 屏保给换掉了 我休假前他们可红了 ! 最近我一直在为 明天的大型展示做准备 。 我也要参加 。 你帮我熟悉状况好吗 ? 熟悉情况需要几周时间 。 展示交给我不行吗 ? 没门 ’我知道你的企图 。 听着 !这是我的工作 。 我干了5年了 ’我一清二楚 ! 你只需三言两语我就明白了 好! 天啊 !你把座椅调好低 。 怎么调回去 ? 你是5年的老手了 ’自己调 。
--	--

nurse. And now suddenly I'm the waitress? That's gonna confuse my fans. Joey: Maybe you are a nurse, but you moonlight as a waitress. Phoebe: Uhuh. Because I'm a single mother, supporting my two children. Joey: Nice. Phoebe: Wait a minute. Dr. Drake Ramoray and I work at the same hospital. Wouldn't I come over to say hi to him? Joey: No, no. See, you and Drake are having a fight. Phoebe: About what? Joey: He slept with you and then never called you. Phoebe: And I just wanted a new daddy for Davy and Becky. Director: Okay, okay, from the top. And...Action! Man: So, I'm surprised you agreed to have lunch with me. Joey/Drake: I'm surprised to, but yet here I am. <i>(Phoebe walks by and slaps him.)</i> Director: Cut, cut! What are you doing!? Phoebe: Yeah, well, I'm very angry at him, because he slept with me and never called me back. Extra: Me too! Another extra: Me too! Joey: Oh, calm down! She means on the show! We need some new extras around here! Scene: Chandler and Monica's Gavin:<i>(Enters)</i> Wow, you're here already. Rachel: Yes. Emma and I came in a little early to do research on the presentation. I actually made a few changes, but I think I'm caught up on everything. So ask me anything! Gavin: How do you fix the chair? Rachel: Except that! <i>(Mr. Zelner enters)</i> Oh, hello, Mr. Zelner. We're all ready for our presentation this afternoon. Mr. Zelner: Good, because it's in ten minutes. Rachel: What? I can't do that! I have the baby, and Ross is not gonna pick her up for another hour. Mr. Zelner: Well, then Gavin can give the presentation, okay, we have to do it now. Ralph needs to leave early today. He's going helicopter shopping. Rachel: Well, there you go. You win, you win. You get to do the presentation, you'll knock 'em dead, no one will ever remember that I worked here, and then Ralph will buy his helicopter, and Super Gavin will just fly right along side of him! Gavin: You can do the presentation. Rachel: No, I can't, I have a baby. Gavin: I'll watch her. Rachel: Why would you do that? Gavin: Because you've worked really hard, and it's your job, and you're a little crazy. Rachel: That's really nice.	好! 好!告诉我工作进展! 嘿! 嗨 有没有配这件衣服的蓝领带? 爱玛把我那条吐脏了 有'我找到工作你得还我 到时候领带已经是古董了' 人人都穿银色连体服。 早安,爱人。 嘿 我想说'昨夜一战' 我今天膝盖隐隐作痛呢 有提议'进屋后先四下观望! 看有没有别人 对不起。 我感觉这次可能要怀上 天!我招了吧 你怀不上 什么? 昨晚那事'我是装的 什么?你装的? 我不需要领带 敞着领口好一些 比较休闲 乔伊'我演不下去了。 不合理 昨天我还是护士' 今天我却是咖啡馆的女侍? 没事的'有时同一个群众演员 需要演不同的角色 那怎么行。我演护士时让人印象深刻 我又演女侍'我的影迷不会答应 也许 你是护士'但晚上兼当女侍 哦'因为我是养着两个孩子的 单亲妈妈 对! 好! 等一下!德摩瑞医生和我 在同一间医院上班 我是不是该上前跟他打个招呼? 别!是这样'你和Drake 大吵了一架 吵什么? 他和你一夜风流'
---	--

Gavin: I should tell you that crying women make me very uncomfortable. Rachel: Then you're not gonna like what's coming. <i>(Starts crying)</i> I'm sorry, I'm sorry, I'm sorry. Thank you, thank you. Gavin: I'm really fine, don't worry, I'm great with children. <i>(To Emma)</i> Gavin Mitchell. Pleased to meet you. Scene: Days of Our Lives set Joey: Please don't fire my friend. Just let me talk to her. Director: Okay, okay. But this is her last chance. Joey: Thank you, thank you. How about I do something for you? Tomorrow, I'll bring you a hat, cover up the bald? Joey: Hey, listen Pheebbs. I was just talking to the director, and he was thinking, maybe this time you don't hit Drake, you just wait on the tables? Phoebe: I can't do that. I'm an actor. I have a process. Joey: You're a masseuse. You have a table with a hole in it. Phoebe: Wait a minute, I see what's happening here. You're threatened. Joey: What? Phoebe: Yeah, I'm so good in this scene that I'm stealing focus from you. Well, rise to the challenge Tribianni 'cause I just raised the bar. Come join me up here! Joey:<i>(To the director)</i> Yeah, you can fire her, but I would call security, she won't go easy. Scene: Chandler and Monica's Monica: You faked it? You couldn't have faked it! Chandler: Oh yes you can. You just make the faces and the noises. Monica: Guys can fake it? Unbelievable. The one thing that's ours! Besides, why would you fake it when we're trying to have a baby? Chandler: That's actually why. Look, I'm starting a whole new career now, and I'm not saying that I don't want to have a baby, I'm just saying maybe we could wait a little while. Monica: Like a month? Chandler: Or a year? Monica: Really, you want to wait a year? Chandler: It could be less than a year. I mean, you've heard my stuff. "Pants. Like shorts, but longer." <i>(Pause)</i> It'll probably be more than a year. Monica: I really wanna have a baby. Chandler: Yeah, me too. Look, I'll just get my old job back. Monica: No, I want you to have a job that you love. Not statistical analysis and data reconfiguration. Chandler: I quit and you learn what I do? Monica: It's just, I think, there's never gonna be a right time to have a baby. I mean, now you're unemployed and in a little while you'll find a new job that'll keep you really busy. There's always gonna be a reason not to do this, but I think once the baby comes, forget about all those reasons. Chandler: I guess. It's always gonna be scary when we have a baby. Monica: It's gonna be really scary. I mean, god. When we have a baby, there's	之后再不给你电话 所以我想 给Davey和Becky找一个新爸爸 好了吗？从头来！ 开——拍！ 你竟同我共进午餐，好意外 我有同感，但我还是来了 停！停！ 你干嘛？ 我生他气，他和我一夜风流， 之后再没联络我！ -我也是！ -我也是！ 冷静点！她说的是戏里的事！ 我们需要换一批群众演员！ 哇，你都来了！ 对，爱玛和我今天来得早， 研究这次展示的事 我的确做了些变化， 但我赶上进度了 问问题吧 怎么调座椅？ 无可奉告 Zellner先生你好， 我们都准备好下午的展示了 好，再过10分钟就开始！ 什么？不成，我要照顾BB， 罗斯还要一小时才来接她。 那，家文作展示。 不能等你。 大老板今天走得早， 他要坐飞机去大采购了。 好，你去吧！你赢了！ 你去展示吧，你去搞定他 大家都忘了我在这里工作过 大老板飞去采购， 超人家文件他飞翔！ 还是你去吧 我去不了，要带孩子 我帮你照顾她 你为什么这么好？ 因为你工作勤力，这本是你的工作， 而且你有点神经质 你真好 我得讲清楚， 女人的泪水让我非常不自在
---	---

gonna be so much that we're not able to control. I mean, the apartment's gonna be a mess, I won't have time to clean it. What if the baby gets into the ribbon drawer? Messes up all the ribbons?! What if there's no room for a ribbon drawer, because the baby's stuff takes up all the space!? Where will all the ribbons go!?! Chandler: Should we go make a baby right now before you change your mind? Monica: Yes, please! Chandler: Oh, and I promise, I will not fake it this time. Monica: I wish I could say the same. I'm a little shook up! Closing credits Scene: Days of Our Lives set Joey/Drake: I know you botched that operation on purpose. I can't prove it yet, but when I do, you'll be going to jail for murder. I don't care if you are my brother. Man: I'm not your brother. Phoebe/Waitress: What about my children Drake?! Huh!? <i>(She starts running around on the set with a security guy chasing her)</i> No! No! No! God! END	接下来的场面你一定不喜欢 抱歉 谢谢 我来 '别怕 '我看孩子很拿手的 家文·米切 '很高兴认识你 请别开掉我朋友 '我去跟她谈谈 好 '给她最后一次机会 ! 谢谢 '我报答你吧 ? 明天给你带顶帽子来 ' 帮你遮羞 菲比 '听着 '我刚跟导演谈过 他认为 '这次你不要扇德摩瑞 ' 你就点单上菜就完了 我不干 !我只是个演员 ! 我有我表演的方式 ! 你是个按摩师 '有张台子罢了 ! 哦,我懂了 °你感到威胁 ° 什么 ? 我演技精湛 '很抢戏 面对挑战吧 '小崔 ! 我提高了表演的境界 '你要赶上我啊 好 '你开掉她吧 '我去叫保安 ° 她不是那么容易被打发的 ° 你假装? 怎么可能 当然可能 '做做鬼脸 '发点噪音 男人也能装? 不信 !侵犯女人专利 ! 另外 '我们造小孩时你为什么要装 ? 我告诉你原因 我刚刚改行 '你知道的 我也没说不要孩子 只是说 '过一阵子再要 过一个月? 或一年? 真的? 你想等一年 ? 也许用不了一年 ' 你听过我写的广告词 长裤 :- 内裤的哥哥 '他长那么一点 也许超过一年 我真的很想要BB! 我也是 ! 算了 '我还是重操旧业吧 不要 '我想你做有兴趣的工作 而不是统计分析和数据重组 我辞职了你才知道我干哪行的 ? 我发现 '永远都不能找到
--	---

生BB的适当时机
你目前失业中 ’等你找到新工作 ’
就会变得非常之忙
总有不生育的理由
但是孩子一旦降生 ’
所有的理由都不重要了
生小孩恐怕总比较吓人
恐怖得要命 !天啊 !
家有小孩 ’很多事情都会失控 !
家里一团糟 ’而我却没有时间扫除
BB爬到放丝带的抽屉
把我的丝带弄乱可怎么办 ?
说不定婴儿用品铺天盖地 ’
丝带都没地儿放了 !
那放哪里好呢 ?
趁你没改变主意, 现在就去造BB ?
好 ’求你赶快 !
这次我发誓不作弊了
我也想这么说 ’但我有点动摇
我知道手术时你做了手脚 。
我现在还没有证据 ’等我拿到证据 ’
将以谋杀罪名控你入狱 。
我才不管什么兄弟情 。
我不是你兄弟.
孩子怎么办 ’Drake?
别这样 !